



DOI 10.22363/2618-897X-2020-17-4-542-552

Научная статья

Принципы и приемы формирования компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете

М.М. Кадим, Х.А. Хуссейн

*Багдадский университет
Ирак, Багдад, 79СН+G8*

Названы принципы и приемы формирования компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете; дано определение понятия «компетенция» в диалогической речи как способность успешно реализовывать устноречевую иноязычную деятельность в диалогической форме в соответствии с ситуацией общения; установлено, что компетенция в диалогической речи базируется на полученных знаниях (декларативных и процедурных), навыках (фонетических, лексических и грамматических) и умениях (речевых, учебных, интеллектуальных и компенсационных); определено, что реализация каждого из названных компонентов компетенции в диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете происходит с помощью реализации определенных принципов (принцип активности, принцип наглядности, принцип ситуативности, принцип опережающей профессиональной направленности содержания учебного материала, принцип новизны, принцип функциональности), а также приемов, или технологий (работа в парах, работа в тройках, работа в малых группах, карусель, аквариум), которые дадут возможность достичь высоких результатов при обучении русскому языку как иностранному иракских студентов в Багдадском университете.

Ключевые слова: принципы, приемы, компетенция в диалогической речи, иракские студенты, Багдадский университет

История статьи:

Дата поступления в редакцию: 14.07.2020

Дата принятия к печати: 29.09.2020

Модератор: В.П. Синячкин

Конфликт интересов: отсутствует

© Кадим М.М., Хуссейн Х.А., 2020



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Для цитирования:

Кадим М.М., Хуссейн Х.А. Принципы и приемы формирования компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете // Полилингвильность и транскультурные практики. 2020. Т. 17. № 4. С. 542—552. DOI 10.22363/2618-897X-2020-17-4-542-552

Research Article

Principles and Techniques for Competence Formation in Russian Dialogical Speech among Iraqi University of Baghdad Students

M.M. Kadhim, H.A. Hisham

University of Baghdad
79CH + G8, Baghdad, Iraq

The article has an attempt to name the principles and techniques for competence formation in Russian dialogical speech among Iraqi University of Baghdad students. The notion of competence in dialogic speech is defined as the ability to successfully implement spoken foreign language activities in a dialogic form in accordance with the situation of communication. It is established that the competence in dialogical speech is based on the acquired knowledge (declarative and procedural), skills (phonetic, lexical and grammatical) and skills (speech, training, intellectual and compensatory). It is reported that the implementation of every of the above components of competence in the dialogical speech for Iraqi University of Baghdad students occurs through the implementation of certain principles (activity principle, visibility principle, situationality principle, the principle of advanced professional orientation of educational material, novelty principle, functionality principle), and methods or technologies (work in pairs, work in triples, work in small groups, carousel, aquarium), which will enable to achieve high results in training Russian as a foreign language for the Iraqi University of Baghdad students.

Key words: principles, techniques, competence in dialogical speech, Iraqi students, the University of Baghdad

Article history:

Received: 14.07.2020

Accepted: 29.09.2020

Moderator: V.P. Sinyachkin

Conflict of interests: none

For citation:

Kadhim, M.M., and A.H. Hisham. 2020. "Principles and Techniques for Competence Formation in Russian Dialogical Speech among Iraqi University of Baghdad Students". *Polylinguality and Transcultural Practices*, 17 (4), 542—552. DOI 10.22363/2618-897X-2020-17-4-542-552

Введение

Современный этап развития методики преподавания иностранных языков охарактеризован О. Быковой таким образом: если одни языки завоевывают мир, другие уходят на второй план, а третьи продолжают занимать свою нишу, но уже в качестве не первого, а второго или третьего иностранного языка [1]. Поэтому наиболее актуальными остаются вопросы этноориентированного и национально ориентированного обучения русскому языку как иностранному за пределами России, которые оказывают влияние и на методику преподавания русского языка как иностранного для иракских студентов в Багдадском университете.

На сегодняшний день одним из актуальных остается вопрос формирования компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов, который обусловлен прежде всего необходимостью рассмотрения этой проблемы с позиций компетентностного подхода, в рамках которого должно происходить обучение иностранным языкам (в том числе и русскому) и на всех уровнях в любом образовательном учреждении.

Диалогическая речь (ДР) как таковая и методика ее преподавания занимали одно из ведущих мест в научных исследованиях многих ученых, среди которых А. Алхазишвили, М. Вайсбурд, Г. Мильруд, А. Миролубова, Е. Пассов, А. Петрашук, J. Anderson, N. Bilbrough, L. Dawes, S. Thornbury и др. В их трудах изучаются вопросы, связанные с условиями обучения ДР, типологией упражнений, контролем уровня сформированности речевых навыков и умений говорения в целом и ДР в частности. Хотя проблема формирования компетенции ДР у будущих филологов является не новой, некоторые вопросы, которые касаются формирования компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете, остаются открытыми, например, в плане определения ключевых принципов и приемов.

Критически проанализировав основную методическую литературу, хотим отметить исследования, которые посвящены, с одной стороны, обучающему потенциалу русской языковой среды и основным аспектам работы преподавателя в таких условиях (Т. Балыхина, В. Вагнер, М. Давер, Е. Корчагина, А. Мамонтов, Л. Московкин, Е. Пассов, И. Просвиркина, Н. Формановская, А. Шукин и др.), а с другой стороны, национально обусловленным лингвометодическим и культурологическим характеристикам преподавания русского языка как иностранного в определенной стране (В. Божко, В. Вегвари, Г. Николаева, Е. Попова, Н. Решке, Т. Ткач и др.). Кроме этого, стоит отметить труды, которые касаются лингвистических характеристик ДР (А. Балаян, Т. Винокур, М. Михлина, И. Святогор, Л. Якубинский и др.), а также методической составляющей при обучении ДР (М. Абдуллаева, Г. Городилова, Э. Иванова, Д. Изаренкова, Г. Рожкова, Н. Хасанова и др.).

Цель статьи — назвать принципы и приемы формирования компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете.

Обсуждение

Главной целью обучения русскому языку как иностранному иракских студентов как будущих филологов является формирование способности к межкультур-

ному общению. Реализация этой цели предполагает формирование у таких студентов, с одной стороны, иноязычной коммуникативной компетенции, а с другой стороны, компетенции в ДР. Так, анализ научных трудов ученых, которые исследовали проблему формирования русскоязычной компетенции в ДР, показал, что несмотря на имеющиеся на сегодняшний день труды [2—9], современные ученые продолжают изучать проблему обучения ДР и, соответственно, формирование компетенции в ДР, пытаясь найти новые и более эффективные способы и приемы для ее формирования [10—14]. Прежде всего предлагаем рассмотреть, как определяют компетенцию в ДР в современной методике преподавания иностранного языка.

Компетенция в ДР — это способность успешно реализовывать устноречевую иноязычную деятельность в диалогической форме в соответствии с ситуацией общения [15. С. 9; 11. С. 136]. Как полагает Е. Соловова, для реализации такой деятельности и разрешения ситуаций общения необходимы определенные навыки и умения организовать вещание, логично, последовательно и убедительно его построить, достичь поставленной цели и т.д. [15. С. 9]. В связи с этим В. Черныш предложила схему: компетенция в ДР базируется на полученных знаниях (декларативных и процедурных), навыках (фонетических, лексических и грамматических) и умениях (речевых, учебных, интеллектуальных и компенсационных) и предусматривает, что говорящий умеет планировать, осуществлять и корректировать собственное коммуникативное поведение во время порождения и варьирования иноязычной речи в различных типах диалогических высказываний в соответствии с определенной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативным намерением, а также в соответствии с правилами общения в определенной национально-культурной общности [11. С. 128]. Попытаемся рассмотреть подробно каждый из упомянутых компонентов.

1. **Декларативные и процедурные знания.** Если декларативные знания определяют как внешние или теоретические, которые содержат только представление о структуре отдельных явлений и понятий, то процедурные знания, или так называемые динамические знания», — это освоенные действия оперирования декларативными знаниями при планировании, реализации и коррекции диалогического высказывания определенного функционального типа. Декларативные и процедурные знания не существуют отдельно друг от друга, поскольку они взаимосвязаны взаимодополняющими компонентами, причем декларативные знания могут модифицироваться в процедурные при многократных упражнениях и интенсивной практике в устном общении [11. С. 139, 146—147].

Как отмечает Н. Гальскова, к декларативным знаниям относятся языковые знания (фонетические, лексические, грамматические характеристики иноязычной ДР, тематики общения и коммуникативных ситуаций, функциональных типов диалогов, регистров речи и их языковых особенностей, средств коммуникативно адекватного поведения, компенсаторных стратегий и т.д.), прагматические знания (способы организации, реализации и интерпретации речевого акта в соответствии с условиями общения), страноведческие знания (фоновые, знания паралингвистических средств общения, стандартов коммуникативного поведения и т.д.) [5. С. 140—142]. При этом процедурные знания проявляются через реали-

зацию предметных знаний в процессе диалогической речи [5. С. 123]. Процедурные знания помогают определить, когда, в каких условиях и как использовать приобретенные декларативные знания и применять определенные стратегии действия и т.д. К процедурным знаниям можно отнести знания о том, как планировать, структурировать, организовывать, осуществлять и корректировать будущие высказывания определенного функционального типа, каким образом использовать средства невербального общения, уместность применения речевых средств, каким образом использовать компенсаторные и коммуникативные стратегии и т.д. [5. С. 147—148].

2. Навыки. Выделяют фонетические (артикуляционные и интонационные), лексические (владение лексическими единицами, речевыми клише и идиоматическими высказываниями на уровне надфразового единства и текста), грамматические (правильность оформления устноречевого сообщения в соответствии с нормами изучаемого иностранного языка) навыки [5. С. 1]. Под навыками, вслед за Е. Пассовым, понимаем автоматизированные речевые операции с учебным материалом, которые характеризуются следующими параметрами: полная автоматизированность, соответствие норме и узусу языка, нормальный темп речи, гибкость, репродуктивность, сознание, самостоятельность [9. С. 200]. Таким образом, сформировать навыки значит обеспечить студентам возможность строить собственные иноязычные высказывания и понимать высказывания собеседников.

3. Умения. Формируются на основе речевых навыков. Показателем сформированности речевых умений является способность личности использовать речевые навыки с учетом ситуации общения для самостоятельного и осознанного выражения мыслей и намерений и адекватного понимания других людей [5; 7]. Умения делятся следующим образом:

— речевые: умение применять при общении декларативные и процедурные знания; устанавливать контакт с собеседником; поддерживать разговор, используя речевой репертуар с учетом социокультурных норм и особенностей общения; умение вести диалоги различных функциональных типов и т.п.;

— интеллектуальные: умение делать вероятный прогноз, критически оценивать полученную во время общения информацию, сочетать мнемическую и логико-смысловую деятельность, классифицировать, систематизировать информацию, использовать справочную литературу, привлекать межпредметные связи;

— учебные: умение организовывать собственное обучение, планировать свои действия по освоению определенного материала и т.д.;

— компенсационные: умение пользоваться лингвистической и контекстуальной догадкой, применять компенсаторные и коммуникативные стратегии и т.п.;

— организационные: умение самостоятельно обучаться [11. С. 148—149, 156].

Названные компоненты полностью укладываются в процесс формирования компетенции в ДР у иракских студентов как будущих филологов, что позволяет развивать их коммуникативные способности, которые обеспечивают эффективность коммуникативной деятельности участников общения. Таким образом, коммуникативные способности включают внутреннюю мотивацию — желание к взаимодействию, способность коммуниканта к организации своей речи, ориентации в ситуации общения, адекватную реакцию слушателя на предложения других,

умение слушать, не прерывать собеседника, принимать услышанное во внимание и т.д.

Принципы и приемы формирования компетенции. Для реализации каждого из компонентов компетенции в ДР у иракских студентов в Багдадском университете необходимо придерживаться определенных принципов, а также приемов, или технологий, которые дадут возможность достичь высоких результатов при обучении русскому языку как иностранному. Рассмотрим основные принципы.

Вслед за В. Роговой, под принципами обучения понимаем исходные положения, определяющие содержание, методы, организацию обучения, которые являются взаимосвязанными и взаимообусловленными [16. С. 85]. Если говорить о преподавании русского языка как иностранного, следует упомянуть общеметодические принципы, которые являются универсальными для методики обучения любому иностранному языку, так как они выступают во взаимодействии с теми методическими принципами, которые разрабатываются для определенного вида речевой деятельности [5. С. 5]. Конечно, основное внимание следует сосредоточить на методических принципах формирования речевой компетентности в ДР у иракских студентов в Багдадском университете. Принципы обучения говорению на иностранном языке рассматривались, в частности, в научных трудах Е. Пасова и других ученых [9—17]. Принципы Е. Пасова были модифицированы по отношению к формированию речевой компетентности в ДР у иракских студентов в Багдадском университете.

1. **Принцип активности** предполагает участие студентов в поисковой деятельности в процессе обучения, творческое выполнение студентами самостоятельной работы, активное усвоение учебного материала, активизацию мыслительной деятельности и сообщение учебному процессу проблемного характера. Учет принципа активности позволяет:

— развивать мыслительную деятельность и механизмы мышления. При этом проблемное задание является толчком для реализации принципа активности, направленного на развитие механизмов мышления: ориентации в ситуации, оценки сигналов обратной связи и принятия решений; прогнозирования (результатов, содержания), выбора (мыслей, фактов);

— повысить мотивацию в общении уже на начальной ступени обучения в языковой высшей школе. При формировании мотивации приоритет отдается темам, которые являются интересными для студентов. Коммуникативная потребность студента может совпадать с актуальной темой речи, которая отвечает его личным и возрастным особенностям, становится внутренним мотивом для иноязычного общения, именно это приводит в состояние активности более сложные механизмы отображения, обдумывания и оперативной памяти [7. С. 111];

— развивать умения самостоятельной работы во время и после аудиторных занятий, а также индивидуализации обучения.

2. **Принцип наглядности** — один из ведущих методических принципов. Согласно этому принципу обучение строится на конкретных образах, которые воспринимаются студентами. Есть два направления реализации принципа наглядности на занятиях по русскому языку как иностранному: использование наглядности в

качестве средства обучения и средства познания. В первом случае это специально подобранные зрительные и слуховые образцы (звукозапись, таблицы, схемы, ситуативные картинки, интеллектуальные карты, искусственные и естественные опоры и более сложные для восприятия образцы наглядности — видеосюжеты телепередач), которые помогают студентам овладеть произносительными, лексико-грамматическими нормами языка, научиться понимать речь на слух и выражать свои мысли в пределах отобранного круга тем и ситуаций общения. Во втором случае средства наглядности выступают в качестве источника информации, например, информация о стране изучаемого языка или будущей профессии студента.

3. Принцип ситуативности означает, что формирование компетенции в ДР происходит на основе и с помощью ситуаций. Понятие «ситуация» на занятиях по русскому языку как иностранному можно рассматривать в нескольких плоскостях:

— ситуация как основа обучения предполагает практическое использование языка путем создания проблемной ситуации в аудиторных условиях, поскольку обсуждение проблем стимулирует к иноязычной коммуникации [18. С. 252];

— ситуация как основа отбора и организации языкового материала с целью его функционирования в жизненных ситуациях и темах [7. С. 5];

— ситуация как способ презентации материала (вслед за Е. Пассовым под презентацией понимаем показ функционирования в говорении определенного речевого образца, в процессе чего происходит первое знакомство студентов с новым материалом [9. С. 67]).

4. Принцип опережающей профессиональной направленности содержания учебного материала предусматривает организацию учебного процесса, который направлен на решение задач общения, связанных с будущей профессиональной деятельностью студента. Этот принцип обуславливает включение в обучение ситуаций и тем устного профессионального общения (например: «Будущая профессия», «Трудоустройство» [9. С. 58—65]), а также предусматривает моделирование в учебном процессе ситуаций профессионального общения, в частности дискуссии, в условиях выполнения определенных социальных ролей: учителя, преподавателя или работника образования во время конференций, семинаров, в ходе беседы с зарубежными коллегами и т.п.

5. Принцип новизны [19] получил широкое применение в практике преподавания русского языка как иностранного и реализуется при наличии следующих критериев:

— новизна условий для формирования навыков и развития речевых умений, а именно: постоянная смена речевых задач, трансформация речевых образцов, вариативность словосочетаний, компонентов и т.д.;

— новизна содержания должна быть на таком уровне, чтобы студенты почувствовали острую необходимость обсудить проблему;

— новизна других аспектов процесса обучения, например, приемов и видов работы, организационных форм.

Правильная реализация этого принципа обеспечивает общение уже на начальном этапе, что является важной предпосылкой формирования компетенции в говорении, в частности в ДР.

6. Принцип функциональности предусматривает предъявление материала в виде моделей и речевых образцов, характерных для разнообразных сфер общения; они обуславливают последовательность усвоения материала. Согласно принципу функциональности, объектом усвоения являются не речевые средства сами по себе, а функции, которые выполняют эти средства. Отбор и организация материала происходит в зависимости от необходимости выражения студентами речевых функций: сомнения, похвалы, подтверждение мысли, отказа, уверенности и т.п.

Приемы, или технологии помогают достичь формирования компетентности в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете, среди которых: работа в парах, работа в тройках, работа в малых группах, карусель, аквариум [20].

Работа в парах дает время подумать, обменяться идеями с партнером и только потом озвучить свои мысли перед аудиторией, способствует формированию навыков критического мышления, развивает умение выражаться, вести дискуссию и убеждать собеседника. Во время работы в парах можно быстро выполнять упражнения, которые при других условиях потребуют большой затраты времени: обсудить короткий текст, задания; взять интервью и определить отношение партнера к той или иной учебной деятельности; сформулировать итог занятия; дать ответы на вопросы преподавателя.

Работа в тройках — это более сложная работа, чем в парах, проводимая для обсуждения проблемы, обмена мнениями, подведения итогов.

Работа в малых группах (3—5 студентов). При обучении русскому языку как иностранному такую работу следует использовать для решения сложных проблем, требующих коллективного разума, когда задача требует совместной, но не индивидуальной работы. Важными моментами групповой работы является разработка содержания и представления группами результатов коллективной деятельности. В зависимости от содержания и цели обучения возможны различные варианты организации работы групп.

Карусель. Одновременно привлекаются к работе все участники учебного процесса. При этом происходит активное общение и обсуждение проблемы всеми студентами. Эту технологию следует применять для сбора информации по любой теме; интенсивной проверки объема и глубины знаний; развития умения аргументировать свою позицию. Группа студентов объединяется в несколько команд (зависит от количества проблем, которые будут решаться), и каждая из них выбирает представителя, который отвечает за сбор информации. Группы получают задания, обсуждают его и записывают на листе бумаги основные тезисы (до 3 мин.), после чего информация на листе передается по часовой стрелке от одной группы к другой. Каждая команда знакомится с записанными фактами и при необходимости дополняет своими. Когда «карусель» делает один оборот, группа обобщает материалы и отчитывается по определенной проблеме. Прием «карусель», в свою очередь, является формой деятельности студентов в малых группах, эффективной для развития умений общения, совершенствования умения дискутировать и аргументировать свое мнение.

Аквариум. Этот прием эффективен для развития и совершенствования умений общения в малых группах, умений дискутировать и аргументировать свое мнение.

Преподаватель может применять этот прием, если у студентов уже сформированы навыки групповой работы. При обсуждении проблемы студенты не только высказывают собственное мнение и дают оценку ситуации, но и учитывают аргументы собеседников, что позволяет принять совместное решение.

Заключение

Формирование компетенции в русской диалогической речи у иракских студентов в Багдадском университете как одной из способностей успешно реализовывать устноречевую иноязычную деятельность в диалогической форме в соответствии с ситуацией общения базируется на полученных знаниях (декларативных и процедурных), навыках (фонетических, лексических и грамматических) и умениях (речевых, учебных, интеллектуальных и компенсационных), реализация которых должна сопровождаться следованием определенным принципам (принципу активности, принципу наглядности, принципу ситуативности, принципу опережающей профессиональной направленности содержания учебного материала, принципу новизны, принципу функциональности), а также приемов, или технологий (работа в парах, работа в тройках, работа в малых группах, карусель, аквариум), которые дадут возможность достичь высоких результатов при обучении русскому языку как иностранному для иракских студентов в Багдадском университете.

Список литературы

1. *Быкова О.П.* Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов): дис. ... д-ра пед. наук. М., 2011.
2. *Алхазиашвили А.А.* Основы овладения устной иноязычной речью: учеб. пособие. М.: Просвещение, 1988.
3. *Вайсбурд М.Л.* Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке. М.: Титул, 2001.
4. *Гальскова Н.Д.* Обучение диалогической речи студентов языкового педагогического вуза с учетом их индивидуально-психологических особенностей (нем. язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1982.
5. *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Академия, 2004.
6. *Зимняя И.А.* Педагогическая психология: учебник для вузов. 2-е изд., доп., испр. и перераб. М.: Логос, 2001.
7. *Зимняя И.А.* Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М.: Просвещение, 1985.
8. *Мильруд Р.П.* Организация обсуждения проблемы на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. 1986. № 4. С. 104—121.
9. *Пассов Е.И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: пособие для учителей иностранных языков. 2-е изд. М.: Просвещение, 1991.
10. *Ананьева Л.В.* Обучение студентов языковых специальностей профессионально направленной диалогической речи с использованием деловой игры (французский язык): дис. ... канд. пед. наук. Киев, 2002.
11. *Черныш В.В.* Обучение англоязычному чтению и аудированию с использованием аудиокниг художественных произведений (средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением иностранных языков): дис. ... канд. пед. наук. К., 2001.

12. *Brookfield S.D., Preskill S.* Discussion as a Way of Teaching: Tools and Techniques for Democratic Classrooms. 2nd ed. Jossey-Bass, 2005.
13. *Brown G.* Listening to Spoken English. 2nd ed. L. : Longman, 1990.
14. *Littlewood W.* Communicative Language Teaching. Cambridge : Cambridge University Press, 1998.
15. *Соловова Е.Н.* Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студ. пед. вузов и учителей. М. : Просвещение, 2002.
16. *Рогова Г.В.* О принципах обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 1974. № 6. С. 84—96.
17. *Пассов Е.И., Шаридова З.Г.* Коммуникативное мышление как феномен и его структура // Коммуникативный метод обучения иноязычной речевой деятельности: сб. науч. тр. Воронеж : Изд-во ВГПИ, 1982.
18. *Игнатова И.Б., Григоренко С.Е.* Речевая ситуация как основа обучения иностранных студентов-филологов речевому общению (этап включенного обучения) // Вестник Поморского университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2009. № 9. С. 246—254.
19. *Пассов Е.И.* Коммуникативное иноязычное образование: концепция развития индивидуальности в диалоге культур. Липецк : Липецкий ГПИ, 1998.
20. *Бобрышев С.В., Смагина М.В.* Методы активизации процесса обучения: учебное пособие. Ставрополь : Изд-во СГПИ, 2010.

References

1. *Bykova, O.P.* 2011. "Obuchenie russkomu yazyku kak inostrannomu v inoyazychnoj srede (na primere yuzhnokorejskikh universitetov)": Dr. diss. Moscow. Print. (In Russ.)
2. *Alhaziyashvili, A.A.* 1988. *Osnovy ovladeniya ustnoj inoyazychnoj rech'yu: uchebnoe posobie.* Moscow: Prosveshchenie. Print. (In Russ.)
3. *Vajsburd, M.L.* 2001. *Ispol'zovanie uchebno-rechevyh situacij pri obuchenii ustnoj rechi na inostrannom yazyke.* Moscow: Titul. Print. (In Russ.)
4. *Gal'skova, N.D.* 1982. "Obuchenie dialogicheskoy rechi studentov yazykovogo pedagogicheskogo vuza s uchetom ih individual'no-psihologicheskikh osobennostej (nem. yazyk)": Candidate Diss. Moscow. Print. (In Russ.)
5. *Gal'skova, N.D., and N.I. Gez.* 2004. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika: ucheb. posobie.* Moscow: Akademiya. Print. (In Russ.)
6. *Zimnyaya, I.A.* 2001. *Pedagogicheskaya psihologiya: uchebnyk dlya vuzov. 2-nd edition.* Moscow: Logos. Print. (In Russ.)
7. *Zimnyaya, I.A.* 1985. *Psihologicheskie aspekty obucheniya govoreniyu na inostrannom yazyke.* Moscow: Prosveshchenie. Print. (In Russ.)
8. *Mil'rud, R.P.* 1986. "Organizaciya obsuzhdeniya problemy na uroke inostrannogo yazyka". *Inostrannye yazyki v shkole* 4: 104—121. Print. (In Russ.)
9. *Passov, E.I.* 1991. *Kommunikativnyj metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu: posobie dlya uchitelej inostrannyh yazykov. 2-nd edition.* Moscow: Prosveshchenie. Print. (In Russ.)
10. *Anan'eva, L.V.* 2002. "Obuchenie studentov yazykovyh special'nostej professional'no napravlennoj dialogicheskoy rechi s ispol'zovaniem delovoj igry (francuzskij yazyk)": Candidate Diss. Kiev. Print. (In Russ.)
11. *Chernysh, V.V.* 2001. "Obuchenie angloyazychnomu chteniyu i audirovaniyu s ispol'zovaniem audioknig hudozhestvennyh proizvedenij (srednyaya obshcheobrazovatel'naya shkola s uglublennym izucheniem inostrannyh yazykov)": Candidate Diss. Kiev. Print. (In Russ.)
12. *Brookfield, S.D., and S. Preskill.* 2005. *Discussion as a Way of Teaching: Tools and Techniques for Democratic Classrooms.* 2nd ed. Jossey-Bass.
13. *Brown, G.* 1990. *Listening to Spoken English.* 2nd ed. London: Longman.
14. *Littlewood, W.* 1998. *Communicative Language Teaching.* Cambridge: Cambridge University Press.

15. Solovova, E.N. 2002. Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyy kurs lekcij: posobie dlya stud. ped. vuzov i uchitelej. Moscow: Prosveshchenie. Print. (In Russ.)
16. Rogova, G.V. 1974. "O principah obucheniya inostrannym yazykam". Inostrannye yazyki v shkole 6: 84—96. Print. (In Russ.)
17. Passov, E.I., and Z.G. Sharidova. 1982. "Kommunikativnoe myshlenie kak fenomen i ego struktura" in Kommunikativnyj metod obucheniya inoyazychnoj rechevoj deyatel'nosti. Voronezh: Izd-vo VGPI. Print. (In Russ.)
18. Ignatova, I.B., and S.E. Grigorenko. 2009. "Rehevaya situaciya kak osnova obucheniya inostrannyh studentov-filologov rechevomu obshcheniyu (etap vklyuchennogo obucheniya)". Vestnik Pomorskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye i social'nye nauki 9: 246—254. Print. (In Russ.)
19. Passov, E.I. 1998. Kommunikativnoe inoyazychnoe obrazovanie: koncepciya razvitiya individual'nosti v dialoge kul'tur. Lipeck: Lipeckij GPI. Print. (In Russ.)
20. Bobryshev, S.V., and M.V. Smagina. 2010. Metody aktivizacii processa obucheniya: uchebnoe posobie. Stavropol': Izd-vo SGPI. Print. (In Russ.)

Сведения об авторах:

Кадим Мундер Мулла — доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка Багдадского университета. E-mail: muntherkadhum@mail.ru

Хуссейн Хишам Али — кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Багдадского университета. E-mail: hisham.hussein@colang.uobaghdad.edu.iq

Bio Notes:

Munder Mulla Kadhim is a Doctor of Philology, Associate Professor of the Department of Russian Language at the University of Baghdad. E-mail: muntherkadhum@mail.ru

Hisham Ali Hussein is a Candidate of Philology, Associate Professor of the Russian Language Department at the University of Baghdad. E-mail: hisham.hussein@colang.uobaghdad.edu.iq